

.PRATARMĖ

Iki šiol neaprašytos aukštutinių svanų kalbos gramatika su tektais yra dalis mūsų 1983 m. angliškai parengto darbo „Aukštutinių svanų kalba“. Kita dalis – svanų-anglų kalbų žodynas (su anglų-svanų žodžių indeksu) – išleista Niujorke 1985 m. Kartvelų kalbas studijavau gyvendamas Gruzijoje 1976–1980 metais. Jomis domėtis paskatino T. Gamkrelidzės ir G. Mačavariano veikalas „Sonantų sistema ir ablautas kartvelų kalbose“ (1965), kuriame iškeltas labai archaiškas indoeuropiečių ir kartvelų kalbų izomorfizmas. Po to jau ir pats atkreipiau dėmesį į gana įdomius baltų ir kartvelų kalbų tipologinius (ir net materialinius) panašumus. Dalis jų pateko ir į šią gramatiką. Visų archaiškiausios kartvelų kalbos – svanų kalbos – studijavimas bei lyginimas su archaiškiausiomis indoeuropiečių kalbomis – baltų kalbomis – pravers tyrinėjant pačių indoeuropiečių kalbų genezę.

Kol gramatikos rankraštis laukė savo valandos leidybiniame skyriuje, tragiškai mirė mano gyvenimo draugė *Juzefa Pučinskaitė* (1940–1985), Vilniaus universiteto klasikinės filologijos katedros auklėtinė, puiki lotynistė, Vyriausiosios Enciklopedijų redakcijos etimologė ir akcentologė, viena pagrindinių „Tarptautinių žodžių žodyno“ (Vilnius, 1985) sudarytojų. Savąjį darbo dalį skiriu ir jos šviesiam atminimui.

M. L. Palnaitis
Vilnius, 1986 m. birželis